



ДЕПУТАТ
КИЇВСЬКОЇ МІСЬКОЇ РАДИ VIII СКЛИКАННЯ

«11» червня 2018 року

№ 08/279/08/028-1715

Голові виконавчого органу
Київської міської ради (Київської
міської державної адміністрації)
Кличку В.В.
*адреса: 01001, м. Київ,
вул. Хрещатик, 36*

Голові Шевченківської районної
в місті Києві державної
адміністрації
Гарязі О.О.
*адреса: 01030, м. Київ, вул. Б.
Хмельницького, 24*

ДЕПУТАТСЬКЕ ЗВЕРНЕННЯ

*Шановний Віталію Володимировичу!
Шановний Олеже Олександровичу!*

До мене як до депутата Київської міської ради VIII скликання звернулися родичі Богдана Гаврилишина щодо некоректної транслітерації латинськими літерами на вуличних вказівниках назви вулиці Богдана Гаврилишина, у зв'язку з чим звертаюсь до Вас з наступним.

Так, 22 лютого 2018 року Київська міська рада ухвалила рішення про перейменування вулиці Ванди Василевської у Шевченківському районі міста Києва на вулицю Богдана Гаврилишина, громадського діяча, видатного економіста та активного члена ВСО «Пласт».

В той же час, на вказаній вулиці почали встановлювати вуличні знаки, англійський відповідник назви якої не відповідає ані встановленим правилам транслітерації, ані сталої назві англійського відповідника бренду Богдана Гаврилишина, під назвою якого виступає благодійний фонд родини Богдана Гаврилишина.

На сьогоднішній день вуличні знаки мають наступний англійський відповідник назви вулиці - «BOGDANA HAVRYLYSHYNA».

Відповідно до Таблиці транслітерації українського алфавіту латиницею, затвердженої постановою Кабінету Міністрів України від 27.01.2010 року № 55, буква українського алфавіту «г» має відповідник латиницею «h», тобто вірне написання імені «Богдан» латиницею буде як «Bohdan».

Стурбованість родини Богдана Гаврилишина викликає також написання латиницею прізвища «Гаврилишин», адже зареєстрована та відома у всьому світі фундація, яка діє в пам'ять про Богдана Гаврилишина має назву Благодійна організація «Благодійний фонд родини Богдана Гаврилишина» (код 41284159) та має англійський відповідник «BOHDAN HAWRYLYSHYN» CHARITY FOUNDATION» (<http://bhfoundation.com.ua/en/>).

Родина Богдана Гаврилишина сердечно наполягає на написанні англійського відповідника назви вулиці Богдана Гаврилишина як «BOHDANA HAWRYLYSHYNA».

Беручи до уваги викладене вище, на виконання своїх депутатських повноважень, керуючись статтею 13 Закону України «Про статус депутатів місцевих рад» та статтями 10, 20 Регламенту Київради, затвердженого рішенням Київської міської ради від 07.07.2016 № 579/579,


ПРОШУ:

- Замінити вуличні знаки на вулиці Богдана Гаврилишина та поряд з українською назвою вулиці вказувати англійський відповідник назви вулиці як «BOHDANA HAWRYLYSHYNA str.», а при встановленні нових вуличних знаків враховувати інформацію викладену вище.

Про результати розгляду депутатського звернення, а також вжитих заходів прошу проінформувати мене за адресою: 01044, м. Київ, вул. Хрещатик, 36, а також на електронну адресу: sgusovsky@gmail.com, у встановлений законодавством України строк.

З повагою,

депутат Київської міської ради,
Голова депутатської фракції
«Об'єднання «Самопоміч»
у Київській міській раді



С.М. Гусовський